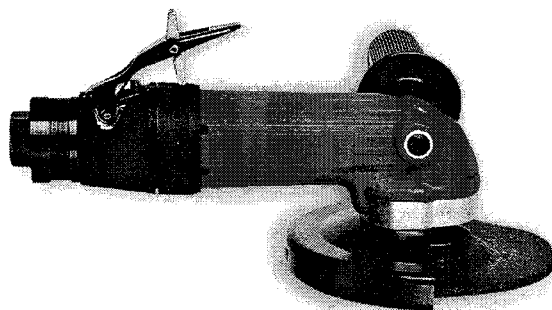


MEULEUSES D'ANGLE
WINKELSCHLEIFMASCHINE
KULMAHIOMAKONE
VINKELSLIBEMASKINE

ANGLE GRINDERS
MOLATRICE AD ANGOLO
SLIPMASKIN VINKELMODELL
HAAKSE SLIJPMACHINE

AMOLADORAS ANGULARES
ESMERILADORA ANGULAR
VINKELSLIPEMASKIN
ΓΩΝΙΑΚΟΣ ΛΕΙΑΝΤΗΡΑΣ

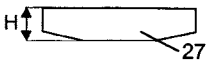


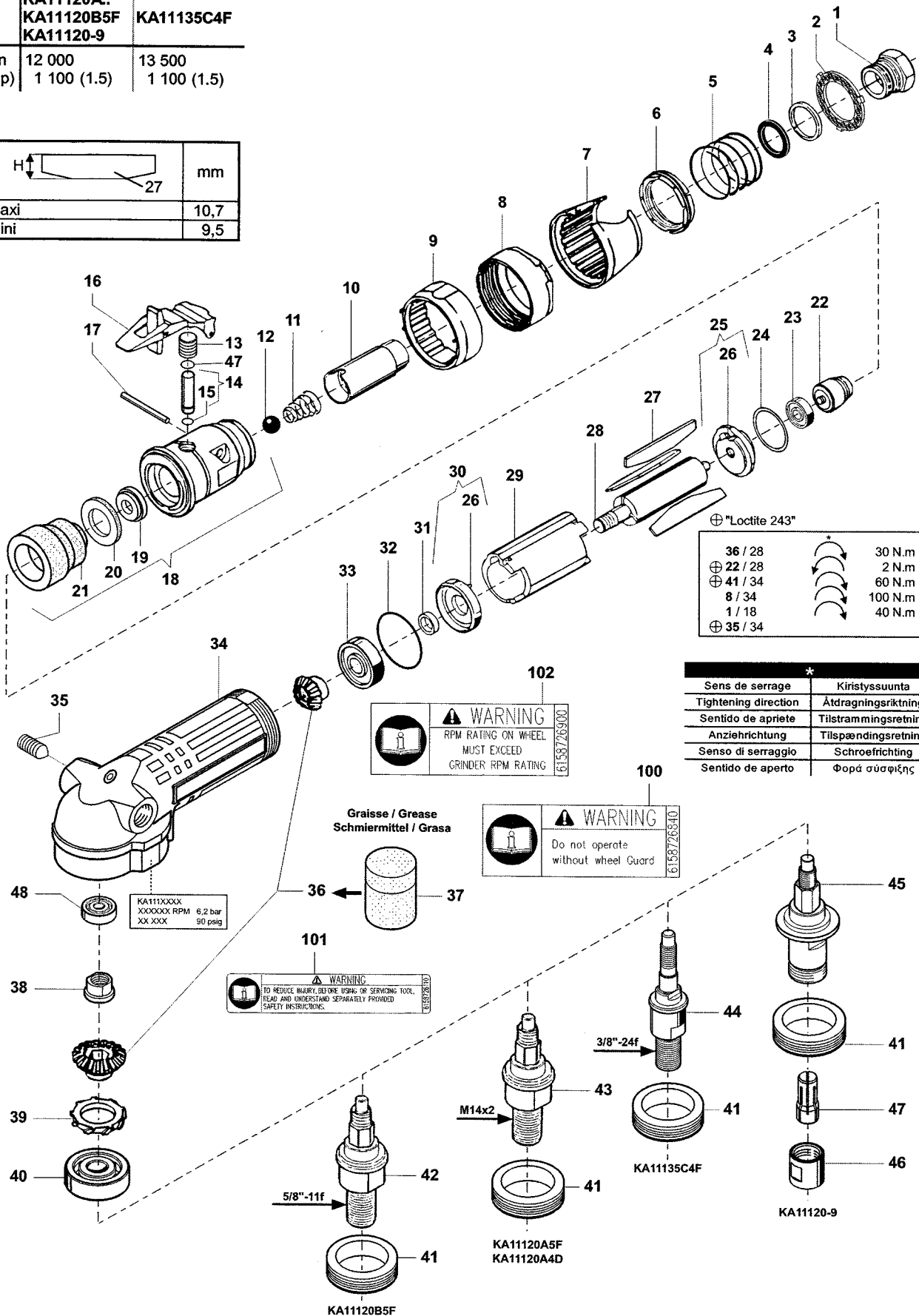
Série B

!	Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel – Advarsel - Προσοχή	📖
F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159947180 / 354393) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 6 Page 18
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159947180 / 354393). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 7 Page 18
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159947180 / 354393) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por parte	Página 8 Página 18
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159947180 / 354393) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 9 Seite 18
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159947180 / 354393) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 10 Pagina 18
P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159947180 / 354393). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 11 Pág. 18
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi: 6159947180 / 354393) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 12 Sivu 18
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159947180 / 354393) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 13 Sida 18
N	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159947180 / 354393) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette.	Side 14 Side 18
DK	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159947180 / 354393), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 15 Side 18
NL	Voor gebruik of montage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159947180 / 354393) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 16 Blz 18
GR	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159947180 / 354393). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 17 Σελίδα 18

KA11120A5F – KA11120A4D – KA11120-9 KA11120B5F – KA11135C4F

	KA11120A. KA11120B5F KA11120-9	KA11135C4F
tr/min	12 000	13 500
W (hp)	1 100 (1.5)	1 100 (1.5)

	mm
H Maxi	10,7
H mini	9,5



Nomenclature des pièces

Teileliste

Osien nimikkeistö

Delfortegnelse

Parts list

Lista dei pezzi

Stycklista

Naamlijst van onderdelen

Lista de componentes

Nomenclatura das peças

Delliste

Κατάλογος εξαρτημάτων

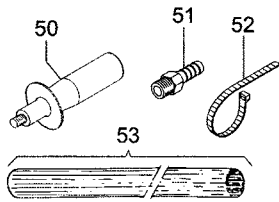
Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP part N°	Qté Qty	Pièces spécifiques Specifics parts	Désignation	Description
1	746.64	C149924	1		Raccord d'admission	Adapter 3/8"
2	574.198	C149917	1		Silencieux	Silencer
3	643.75	C149920	1		Rondelle de calage	Spacer
4	658.164	C142821	1		Joint torique	O ring
5	681.99	C149876	1		Ressort de clapet	Spring
6	155.13	C149908	1		Clapet anti-bruit	Valve
7	225.36	C144534	1		Coiffe AR	Cover
8	720.37	C149999	1		Ecrou de serrage	Nut
9	225.35	C144533	1		Coiffe AV	Cover
10	430.24	C149909	1		Tube d'admission	Tube inlet
11	681.83	C149997	1		Ressort de rappel	Spring
12	770.02	C144561	1		Bille	Ball
13	527.14	C149995	1		Guide de poussoir	Thrustor guide
14	312.87	C149156	1		Poussoir (15)	Throttle valve
15	658.198	C141908	1		Joint torique	O ring
16	321.154	C144157	1		Levier	Safety lever
17	637.145	C144175	1		Goupille	Roll pin
18	307.144	C149992	1		Chapeau (19-20-21)	Cover
19	321.158	C144537	1		Siège de bille	Seat
20	655.17	C147471	1		Joint de compression	Seat
21	321.164	C150013	1		Boîtier de régulation	Regulating case
22	457.20	C144514	1	KA11120	Régulateur 19K	Governor 19K
22	457.41	-	1	KA11135C4F	Régulateur 21K	Governor 21K
23	615 758126 0	-	1		Roulement	Ball bearing
24	656.148	C144177	1		Joint	Gasket
25	422.147	C149904	1		Joue AR (26)	Rear plate
26	637.148	C150038	2		Goupille	Roll pin
27	434.54	C144510	3		Palette	Vane
28	426.85	C144513	1		Rotor	Rotor
29	400.132	C144507	1		Cylindre	Cylinder
30	420.133	C144539	1		Joue AV (26)	Front plate
31	660.53	C144180	1		Bague de joue	Spacer
32	657.96	C149990	1		Joint torique	O ring
33	758.95	C144559	1		Roulement	Ball bearing
34	615 396233 0	-	1		Carter	Housing
35	619.33	C149972	1		Vis	Screw
36	399.480	C144538	1		Couple conique (37)	Gears
37	396.001	C150039	1		Graisse	Grease
38	605.86	C144971	1		Ecrou	Nut
39	557.101	C144550	1		Défecteur	Deflector
40	758.120	C149954	1		Roulement	Ball bearing
41	673.98	-	1		Bouchon	Cover housing
42	501.88	C149944	1	KA11120B5F	Arbre 5/8"	Shaft-end 5/8"
43	501.87	-	1	KA11120A5F / KA11120A4D	Arbre M14	Shaft M14
44	501.85	C149969	1	KA11135C4F	Arbre 3/8"	Shaft-end 3/8"
45	501.94	C149970	1	KA11120-9	Arbre porte-pince	Collet holder
46	607.144	C149901	1	KA11120-9	Ecrou de pince	Nut-collet
47	615 658262 0	-	1		Joint torique	O ring
48	758.94	C144185	1		Roulement	Ball bearing
100	615 872684 0	-	1		Etiquette protecteur	Warning guard label
101	615 872611 0	-	1		Etiquette instructions	Warning instruction
102	615 872690 0	-	1		Etiquette vitesse meuleuse	Warning wheel speed label

**KA11120A5F – KA11120A4D – KA11120-9
KA11120B5F – KA11135C4F**

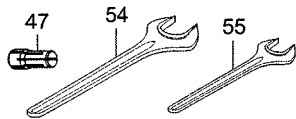
Accessoires livrés
Mitgeliefertes Zubehör
Varusteet
Leveret tilbehør

Accessories included
Accessori forniti
Leverade tillbehör
Geleverde accessoires

Accesorios suministrados
Acessórios fornecidos
Tilbehør som følger med
Παρεχόμενα εξαρτήματα



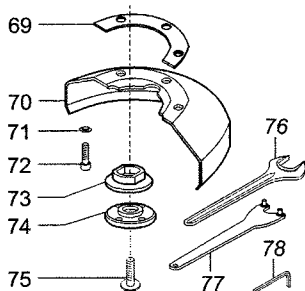
Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP part N°	Qté Qty	Désignation	Description
50	615 576038 0	C149967	1	Poignée latérale	Side handle
51	615 704027 0	-	1	Busette 3/8" pour tuyau Øint 13 mm	3/8" air hose nipple for 1/2" ID hose
52	615 873415 0	C150010	1	Collier	Hose clamp
53	615 875113 0	C144188	1	Gaine d'éch. L=1,50m	Exhaust hose L=60"

KA11120-9

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP part N°	Qté Qty	Désignation	Description
47	615 526063 0	C149889	1	Pince élastique série 200 Ø 5.55 à 6.35 mm	Serie 200 resilient collet Ø 1/4"
54	615 801005 0	C144187	1	Clé plate 14 mm	Flat wrench 14 mm
55	615 801076 0	C149926	1	Clé plate 19 mm	Flat wrench 3/4"

KA11120A5F

Meule type 27-42 et 41
Type 27-42 and 41 wheel

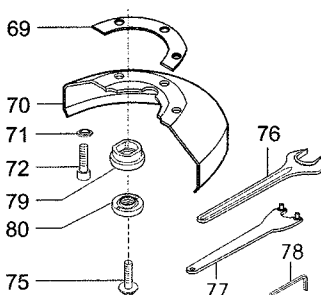


Ø127 (5") Meule à moyeu déporté, disque à tronçonner et disque à lamelles.
Depressed centre wheels, cut-off wheels and flap wheel.

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP part N°	Qté Qty	Désignation	Description
	396.071	-	1	Kit complet (70-71-72-73-74-75-76-77-78)	Complete kit
69	656.157	-	1	Joint papier	Gasket
70	615 504142 0	C144547	1	Protecteur Ø 127mm (69)	Wheel guard-5" (69)
71	645.142	C144553	3	Rondelle	Washer
72	616.99	C127937	3	Vis	Screw
73	615 503134 0	C150042	1	Flasque AR	Rear flange
74	615 502066 0	C150044	1	Flasque AV	Front flange
75	615 614076 0	C150040	1	Vis de sécurité	Safety screw
76	615 801079 0	-	1	Clé plate de 17mm	Flat wrench 11/16"
77	615 802010 0	C150025	1	Clé à ergots entraxes 35mm	Pin wrench 1-3/8"
78	615 802057 0	C150041	1	Clé Hex. 6,35mm s/plats	Hex. key 1/4"

KA11120B5F

Meule type 27-42 et 41
Type 27-42 and 41 wheel



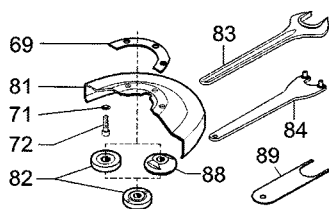
Ø127 (5") Meule à moyeu déporté, disque à tronçonner et disque à lamelles.
Depressed centre wheels, cut-off wheels and flap wheel.

Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP part N°	Qté Qty	Désignation	Description
	396.114	-	1	Kit complet (70-71-72-75-76-77-78-79-80)	Complete kit
69	656.157	-	1	Joint papier	Gasket
70	615 504142 0	C144547	1	Protecteur Ø 127mm (69)	Wheel guard-5" (69)
71	645.142	C144553	3	Rondelle	Washer
72	616.99	C127937	3	Vis CHc	Screw CHc
75	615 614076 0	C150040	1	Vis de sécurité	Safety screw
76	615 801079 0	-	1	Clé plate de 17mm	Flat wrench 11/16"
77	615 802010 0	C150025	1	Clé à ergots entraxes 35mm	Pin wrench 1-3/8"
78	615 802057 0	C150041	1	Clé Hex. 6,35mm s/plats	Hex. key 1/4"
79	615 503141 0	C150042	1	Flasque AR	Rear flange
80	615 502067 0	C150044	1	Flasque AV	Front flange

KA11135C4F

Ø100 (4") Meule à moyeu déporté, disque à tronçonner et disque à lamelles.
Depressed centre wheels, cut-off wheels and flap wheel.

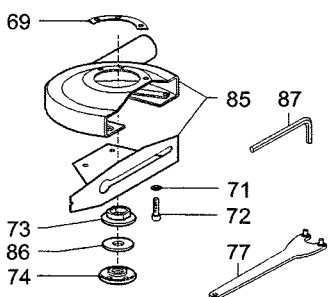
Meule type 27-42 et 41
Type 27-42 and 41 wheel



Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP part N°	Qté Qty	Désignation	Description
	399.482	-	1	Kit complet (71-72-81-82-83-84)	Complete kit
69	656.157	-	1	Joint papier	Gasket
71	645.142	C144553	3	Rondelle	Washer
72	616.99	C127937	3	Vis	Screw
81	615 504143 0	C144548	1	Protecteur Ø100 (69)	Wheel guard-4" (69)
82	615 606515 0	-	1	Flasque	Flange
83	615 801032 0	C149832	1	Clé plate de 17mm	Flat wrench 11/16"
84	615 802008 0	-	1	Clé à ergots entraxes 20-3 mm	Pin wrench
88	615 503515 0	-	1	Flasque arrière	Rear flange
89	615 802512 0	-	1	Clé plate de 16mm	Flat wrench 5/8"

KA11120A4D

Ø100 (4") Disque diamanté
Diamond disc

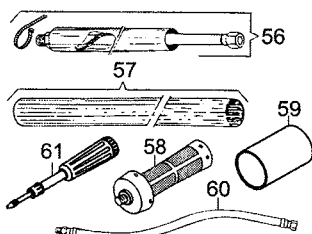


Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP parts N°	Qté Qty	Désignation	Description
	396.074	-	1	Kit complet (71-72-73-74-77-85-86-87)	complete kit
69	656.157	-	1	Joint papier	Gasket
71	645.142	C144553	3	Rondelle	Washer
72	616.99	C127937	3	Vis	Screw
73	615 503134 0	-	1	Flasque AR	Rear flange
74	615 502066 0	-	1	Flasque AV	Front flange
77	615 802010 0	C150025	1	Clé à ergots entraxes 35mm	Pin wrench 1-3/8"
85	615 396076 0	-	1	Protecteur complet (69)	Wheel guard
86	615 643074 0	-	1	Entretoise	Spacer
87	615 802061 0	-	1	Clé Hex. 8mm s/plats	Hex. key 5/16"

Accessoires en option
Optionales Zubehör
Lisävarusteet
Ekstra tilbehør

Optional accessories
Accessori in opzione
Tillbehör som tillval
Optionele accessoires

Accesorios opcionales
Acessórios em opção
Tilbehør som ekstrautstyr
Προαιρετικά εξαρτήματα



Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP part N°	Qté Qty	Désignation	Description
56	615 396166 0	-	1	Kit silencieux	Silencer kit
57	615 875116 0	C149953	1	Gaine d'éch. toilée L=0,75m	Exhaust hose L=30"
58	615 576066 0	C144562	1	Poignée latérale antivibratile	Vibration-damping side handle
59	615 570412 0	C149893	1	Manchon d'isolation	Thermal insulating sleeve
60	615 804064 0	C150011	1	Tuyau d'adm. complet L=1,7m	Inlet hose assembly L=67"
61	615 990149 0	-	1	Pompe à graisse (avec 24gr de graisse)	Grease gun includes 0.8 oz de graisse)
	615 990148 0	-		Graisse pour couple conique (1kg)	Grease for bevel gear (2.2lb)

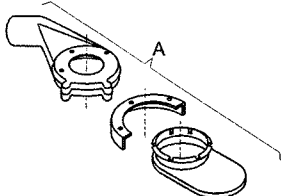
KA11120-9



Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP part n°	Qté Qty	Désignation	Description
47	615 526061 0	C149887	1	Pince élastique série 200 Ø 2,4 à 3,2 mm	Serie 200 resilient collet Ø1/8" (2,4 to 3,2 mm)
47	615 526062 0	C149888	1	Pince élastique série 200 Ø 5,2 à 6 mm	Serie 200 resilient collet Ø5,2 to 6 mm
47	615 526064 0	C150013	1	Pince élastique série 200 Ø 7,2 à 8 mm	Serie 200 resilient collet Ø7,2 to 8 mm
47	615 526065 0	C150014	1	Pince élastique série 200 Ø 8,7 à 9,5 mm	Serie 200 resilient collet Ø3/8" (8,7 to 9,5 mm)

Système d'aspiration de poussières / Dust extraction system

KA11120A5F – KA11120B5F Ø127 (5") Pour meulage pour matériaux métalliques.
For grinding for metallic materials.



Rep. Item	Réf. standard New part N°	Réf. CP CP part N°	Qté Qty	Désignation	Description
A	615 396009 0	-	1	Capot d'aspiration	Suction cap

INSTRUCTIONS

F



Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel. Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

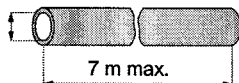


Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc ..., s'assurer que les procédures de sécurités en vigueur sont appliquées.



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air devront être respectées. Purger le flexible d'alimentation avant d'effectuer le branchement de la machine. (Raccordement air comprimé voir dessin N°1)

Ømini mm = 13 (1/2")



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures de service ou tous les 6 mois minimum. En cas d'utilisation intensive, le programme d'inspection peut être effectué tous les 3 mois.



- Démontez l'outil, nettoyez et examinez minutieusement les pièces.
- Vérifier l'état des roulements, l'usure des palettes et leur état extérieur.



Pour les systèmes d'aspiration de poussières, voir notice n° 6159944400.

**Risque de givre**

Le givre peut empêcher l'arrêt complet de la machine après relâchement du levier de démarrage. Utiliser toujours de l'air sec pour éviter les risques de givre.



Contrôler la vitesse à vide de la machine à intervalles réguliers et après chaque utilisation. Retirer l'abrasif ou l'accessoire pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur la machine ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.



Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéro de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

INSTRUCTIONS DE DEMONTAGE ET DE REMONTAGE



Débrancher la machine du réseau d'air comprimé. Retirer les accessoires et la fausse poignée.

Extraire le chapeau arrière complet.

Démontage de la turbine:

- Sortir la turbine du carter (34).
- Dévisser le régulateur de vitesse (22).



Filetage à gauche (voir dessin 2).

- Démontez la turbine (voir dessin 3).

SERRER LEGEREMENT LE ROTOR DANS UN ETAU EQUIPE DE MORS EN PLOMB pour dévisser le pignon.

Montage du renvoi d'angle: Enduire le pignon d'arbre de graisse (1/2 dose environ), et procéder au remontage. Déposer tous les 120° un filet de colle "Loctite 243" sur le bouchon (41) avant de serrer celui-ci au couple de 60 N.m.

Remontage de la turbine: Procéder de manière inverse au démontage.



Attention au sens de montage des palettes.

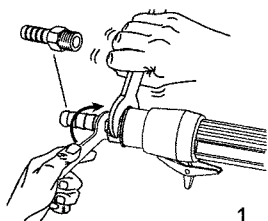
Déposer une goutte de colle "Loctite 243" sur le filetage du régulateur (22) avant de serrer celui-ci au couple de 2 N.m. Enduire le pignon avec le restant de graisse.

Chapeau arrière :

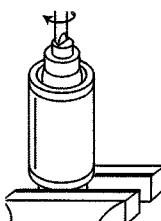
Levier orientable 360°.

Lors du remontage, positionner les ergots de la coiffe (9) de chaque côté des supports de plaque signalétique. Serrer l'écrou (8) au couple de 100 N.m.

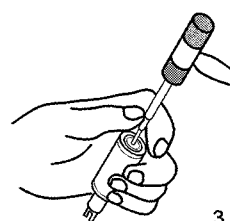
Graissage du couple conique. Quantité de graisse : 3,5 g. Graisse recommandée : 615 990149 0 (24 g) ou 615 990148 0 (1Kg). L'utilisation d'une toute autre graisse, en quantité supérieure ou inférieure, nuirait à la longévité et au bon fonctionnement des pignons d'angle.



1



2



3

INSTRUCTIONS

EN



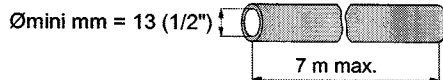
This product is designed for removing material using abrasives. No other use permitted. For professional use only.
Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.



When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose. Drain the air hose before connecting the tool. (Refer to figure no.1 for compressed air connection)



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 operating hours or every 6 months as a minimum. In heavy-duty conditions, the inspection program can be performed every 3 months.

- Disassemble the tool, clean and check the parts carefully.
- Check the condition of the bearings and inspect the vanes for wear and surface condition.



For dust extraction, please see service sheet no 6159944400.



Risk of icing

Ice can cause continued running after the start lever has been released.

Always use a dry air supply to avoid the risk of icing.



Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.



This tool is fitted with vanes which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life.
The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of vanes.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

©

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS



Disconnect the machine from the compressed air supply.
Remove all accessories and support handle.

Extract the rear cap assembly.

Disassembling the turbine:

- Remove the turbine from the housing (34).
- Unscrew the speed governor (22).



Left thread (see figure 2).

- Disassemble the turbine (see figure 3).

CLAMP THE ROTOR SLIGHTLY IN A VICE FITTED WITH LEAD JAWS to unscrew the pinion.

Angle head assembly: Lubricate the shaft gear (1/2 amount approximately), and proceed to re-assembly. Apply a small quantity of "Loctite 243" every 120° on the plug (41) before tightening it to a torque of 60 N.m.

Reassembling the Turbine :

Proceed in reverse order with respect to disassembly.



Be careful with the direction for assembling the vanes.

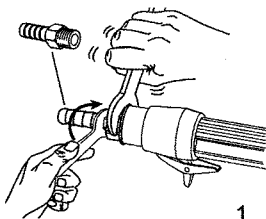
Apply a small quantity of "Loctite 243" on the thread of the governor (22) before tightening it to a torque of 2 N.m. Lubricate the pinion with the grease left.

Rear cap:

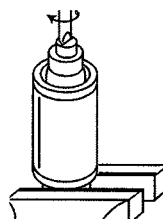
360° adjustable lever.

When re-assembling, position the lugs of the cap (9) on each side of the identification plate supports. Tighten the nut (8) to a torque of 100 N.m.

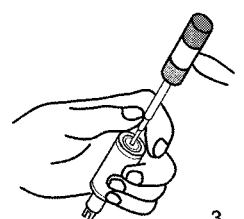
Lubricating the bevel gear. Amount of grease: 3,5 g.
Recommended grease: 615 990149 0 (24g) or 615 990148 0 (1Kg).
The use of any other lubricant, in any other amount, will shorten the life and impair the operation of angle pinions.



1



2



3

INSTRUCCIONES

ES



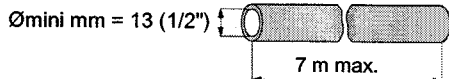
Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que se respetan las normas de seguridad vigentes.



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire. Purguen el flexible de alimentación antes de conectar la máquina. (Conexión aire comprimido véase dibujo N°1)



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de la herramienta al menos cada 500 horas de servicio o cada 6 meses. En caso de utilización intensiva, habrá que efectuar el programa de inspección cada 3 meses.



- Desmonten la herramienta, limpien las piezas y examínenlas esmeradamente.
- Comprueben el estado de los rodamientos, el desgaste de las paletas y su estado exterior



Para los sistemas de aspiración de polvo, véase manual de instrucciones núm 615 9944400.



Riesgo de hielo

El hielo puede impedir la parada completa de la máquina tras haber soltado la palanca de arranque.

Utilicen siempre aire seco para evitar los riesgos de hielo.

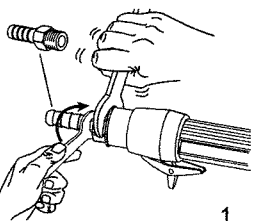


Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.

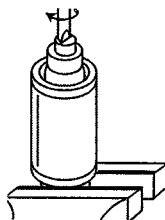


Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

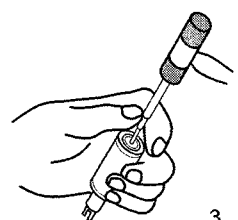
© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.



1



2



3

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE



Desconecten la máquina de la red de aire comprimido. Retiren los accesorios y la falsa empuñadura.

Extraigan la tapa trasera completa.

Desmontaje de la turbina:

- Saquen la turbina del cárter (34).
- Desmonten el regulador de velocidad (22).



Roscado a la izquierda (véase dibujo 2).

- Desmonten la turbina (véase dibujo 3).

APRIETEN SUAVEMENTE EL ROTOR EN UNA MORDAZA CON MORDAZAS DE PLOMO para desmontar el piñón.

Montaje de la transmisión angular: Unten el piñón del árbol con grasa (1/2 dosis más o menos), y vuelvan a montarlo. Cada 120° depositen cola "Loctite 243" sobre el tapón (41) antes de apretarlo con un par de 60 N.m.

Montaje de la turbina:

Procedan a la inversa del desmontaje.



Cuidado con el sentido de montaje de las paletas.

Pongan una gota de cola "Loctite 243" sobre el roscado del regulador (22) y luego apriétenlo con un par de 2 N.m. Unten el piñón con lo que queda de grasa.

Tapa trasera :

Palanca orientable 360°.

Al volver a montar, posicionen las patillas de la tapa (9) de cada lado de los soportes de placa de señalización. Aprieten la tuerca (8) con un par de 100 N.m.

Engrase del par cónico. Cantidad de grasa: 3,5 g. Grasa recomendada: 615 990149 0 (24g) o 615 990148 0 (1Kg). La utilización de cualquier otro tipo de grasa, en cantidad superior o inferior, sería contraproducente de cara a la longevidad y buen funcionamiento de los piñones angulares.

HINWEISE

D



Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Scheifmitteln bestimmt. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz. Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

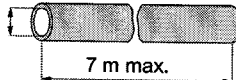


Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. Die Druckluftleitung vor dem Anschluss der Maschine entlüften. (Druckluftanschluß siehe Bild 1).

Ømini mm = 13 (1/2")



Um die maximale Leistung des Druckluftwerkzeugs zu erzielen, seine Eigenschaften beizubehalten und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, empfehlen wir, ein Wartungs- und Inspektionsprogramm für das Werkzeug zu erstellen und alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle 6 Monate durchzuführen. Bei intensiver Benutzung kann die Inspektion auch alle 3 Monate erfolgen.



- Das Werkzeug auseinanderbauen, reinigen und alle Teile gründlich untersuchen.
- Die Lager auf einwandfreien Zustand, die Rotorblätter auf Verschleiß und Zustand überprüfen.



Staubabsaugsysteme siehe technische Beschreibung Nr. 615 9944400.



Gefahr durch Rauhref

Bei Rauhref besteht die Gefahr, dass die Maschine bei Loslassen des Starthebels nicht ganz abschaltet. Stets trockene Luft einsetzen, um Gefahren durch Rauhref zu vermeiden.



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstzahl darf nicht überschritten werden.



Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit öfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeugs erzielt und seine Standzeit verlängert werden. Der Einsatz völlig öfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



AUSBAU UND WIEDEREINBAU



Maschine vom Druckluftnetz abtrennen. Zubehör und Stützgriff ausbauen.

Die hintere Abdeckhaube ganz abnehmen.

Ausbau der Turbine:

- Die Turbine aus dem Gehäuse (34) herausnehmen.
- Den Drehzahlregler (22) abschrauben.



Linksgewinde (siehe Bild 2).

- Die Turbine ausbauen (siehe Bild 3).

DAS LAUFRAD VORSICHTIG IN EINEN SCHRAUBSTOCK MIT SCHONBACKEN EINSpannen Das Ritzel abschrauben.

Wiedereinbau des Winkelgetriebes: Das Wellenritzel schmieren (ca. 1/2 Dosis) und einbauen. Alle 120° einen Streifen "Loctite 243"-Kleber auf den Deckel (41) geben und mit 60 Nm anziehen.

Wiedereinbau der Turbine:

Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Dabei auf die Einbaurichtung der Schaufeln achten.

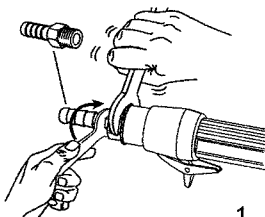
Einen Tropfen "Loctite 243"-Kleber auf das Gewinde des Reglers (22) geben und mit 2 Nm anziehen. Das Ritzel mit dem restlichen Fett schmieren.

Hintere Abdeckhaube:

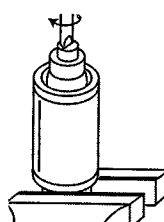
Um 360° drehbarer Griff.

Beim Wiedereinbau die Verankerungsnasen der Haube (9) beiderseits der Typenschildhalterung positionieren. Die Mutter (8) mit 100 Nm anziehen.

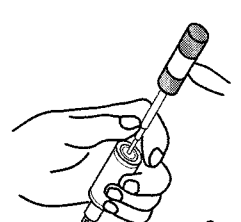
Schmieren des Kegelrades. Jeweils 3,5 g Schmierfett. Empfohlenes Schmierfett: 615 990149 0 (24g) oder 615 990148 0 (1Kg). Bei Verwendung eines anderen Fettes in größeren oder kleineren Mengen kann die Lebensdauer und die Zuverlässigkeit der Kegelräder beeinträchtigt werden.



1



2



3

ISTRUZIONI

I



Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale. Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

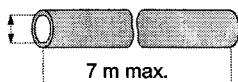


Per sbarazzarvi di pezzi, grasso, ecc ..., accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza in vigore.



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1).

Ømini mm = 13 (1/2")



Per ottenere un massimo d'efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive; si raccomanda di fissare un programma d'ispezione e di riparazione dell'attrezzo ogni 500 ore di servizio o almeno ogni 6 mesi. In caso di utilizzazione intensiva, il programma d'ispezione può essere effettuato ogni 3 mesi.



- Smontare l'attrezzo, pulire ed esaminare i pezzi minuziosamente.
- Verificare lo stato dei cuscinetti, l'usura delle palette ed il loro stato esterno.



Per i sistemi di aspirazione di polveri, vedere manuale n° 615 9944400.



Rischio di gelo

Il gelo può impedire l'arresto completo della macchina dopo allentamento della leva di partenza.

Utilizzare sempre aria secca per evitare i rischi di gelo.



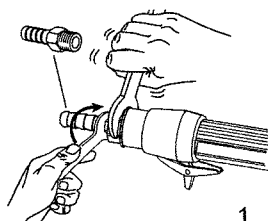
Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.



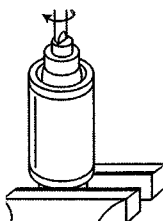
Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France

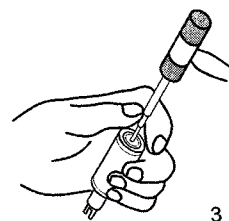
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia e il fabbricante non sarà responsabile.



1



2



3

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO



Scollegare la macchina dalle rete d'aria compressa. Ritirare gli accessori e la falsa impugnatura.

Estrarre il cappello posteriore completo.

Smontaggio della turbina:

- Estrarre la turbina dalla protezione (34).
- Svitare il regolatore di velocità (22).



Filettatura a sinistra (vedere disegno 2).

- Smontare la turbina (vedere disegno 3):

STRINGERE LEGGERMENTE IL ROTORE IN UNA MORSA CON GANASCE DI PIOMBO per svitare il pignone.

Montaggio del rinvio d'angolo: Spalmare un poco di grasso sul pignone dell'albero (1/2 dose circa), e procedere al rimontaggio. Ogni 120° depositare un filino di colla "Loctite 243" sul tappo (41) prima di stringere questo alla coppia di 60 N.m.

Rimontaggio della turbina:

Procedere in modo inverso allo smontaggio.



Attenzione al senso di montaggio delle palette.

Depositare una goccia di colla "Loctite 243" sulla filettatura del regolatore (22) prima di stringere questo alla coppia di 2 N.m. Spalmare il pignone col restante di grasso.

Cappello posteriore:

Leva orientabile 360°.

Al momento del rimontaggio, posizionare i naselli del blocco involucro (9) da ogni lato dei supporti di placca segnaletica. Stringere il dado (8) alla coppia di 100 N.m.

Lubrificazione della coppia conica. Quantità di grasso: 3,5 g. Grasso raccomandato: 615 990149 0 (24g) o 615 990148 0 (1Kg). L'utilizzazione di qualsiasi altro grasso, in quantità superiore o inferiore, nuocerebbe alla longevità ed al buono funzionamento dei pignoni d'angolo.

INSTRUÇÕES

P



Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional. Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

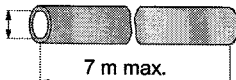


Para a eliminação de peças, graxa, etc. certificar-se de que os processos de segurança em vigor são aplicados.



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°1).

Ømini mm = 13 (1/2")



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável elaborar um programa de inspeção e de reparação da ferramenta cada 500 horas de serviço ou no mínimo cada 6 meses. No caso de utilização intensiva, o programa de inspeção pode ser efetuado cada 3 meses.

- Desmontar a ferramenta, limpar e examinar minuciosamente as peças.
- Verificar o estado dos rolamentos, o desgaste das palhetas e seu estado exterior.



Para os sistemas de aspiração de poeiras, ver o manual n 615 9944400.



Risco de gelo

O gelo pode impedir a parada completa da máquina depois de soltar a alavanca de partida. Utilizar sempre ar seco para evitar os riscos de gelo.

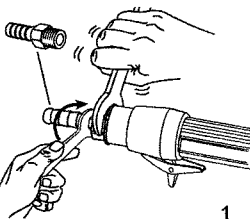


Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.

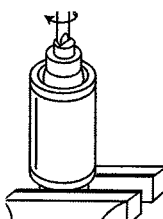


Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

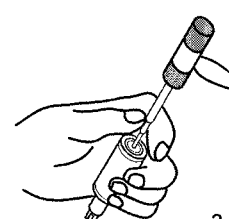
© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.



1



2



3

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E DE MONTAGEM



Desligar a máquina da rede de ar comprimido. Retirar os acessórios da pega falsa.

Extraír a tampa traseira completa.

Desmontagem da turbina:

- Retirar a turbina do cárter (34).
- Desenroscar o regulador de velocidade (22).



Rosca à esquerda (ver desenho 2).

- Desmontar a turbina (ver desenho 3).

APERTAR LIGEIRAMENTE O ROTOR NUM TORNO EQUIPADO COM MAXILAS DE CHUMBO para desenroscar o carreto.

Montagem da transmissão angular: Aplicar massa lubrificante no carreto (cerca de 1/2 dose) e efetuar a montagem. Colocar todos os 120° um fio de cola "Loctite 243" no bujão (41) antes de o apertar ao torque de 60 N.m.

Montagem da turbina:

Proceder de modo inverso à desmontagem.



Atenção ao sentido de montagem das palhetas.

Colocar uma gota de cola "Loctite 243" na rosca do regulador (22) antes de o apertar ao torque de 2 N.m. Aplicar o restante da massa lubrificante no carreto.

Tampa traseira:

Alavanca orientável 360°.

Ao montar, posicionar os dentes do resguardo (9) de cada lado dos suportes da placa indicadora. Apertar a porca (8) ao torque de 100 N.m.

Lubrificação do par cônico. Quantidade de massa lubrificante: 3,5 g. Massa lubrificante recomendada: 615 990149 0 (24g) ou 615 990148 0 (1 Kg). A utilização de qualquer outra massa lubrificante, em quantidade superior ou inferior, seria prejudicial à longevidade e ao bom funcionamento dos carretos de ângulo.

KÄYTTÖOHJEET



Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Katkaise paineilman otto ennen koneen manipulointia.

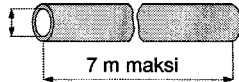


Osien, jätteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista prosessia.



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja tuottavuuden kannalta ilmanottoputken ominaisuuksia on noudatettava. Tyhjennä ilmanottoputki ennen kuin kytket koneen. (Paineilman liitos, katso kuva N° 1).

Ømini mm = 13 (1/2")



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi, työkalulle on suositeltavaa laatia tarkistus- ja korjausohjelma joka 500 käyttötunnin välein tai vähintään joka 6 kuukausi. Intensivisessä käytössä tarkistusohjelma voidaan tehdä joka 3 kuukauden välein.

- Pura työkalu, puhdista ja tarkista osat perusteellisesti.
- Tarkista laakereiden kunto sekä siipien kuluneisuus ja niiden ulkoinen kunto.



Katso pölynimujärjestelmiä koskevat kysymykset ohjeesta n 615 9944400.



Huurtumisvaara
Huurre voi estää koneen täydellisen pysähtymisen, kun käynnistysvipu vapautetaan. Käytä aina kuivailmaa huurtumisvaaran välttämiseksi.



Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.



Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyettä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lapojen elinikää.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET



Irroita paineilmalaitin koneesta.
Poista varusteet ja valekahva.

Vedä pois koko takasuojus.

Turpiinin purku:

- Poista turpiini kotelosta (34).
- Ruuvaa irti nopeudensäädin (22).



Vasemmanpuoleinen kierteytys (katso kuvaus 2).

- Turpiinin purku (katso kuvaus 3).

PURISTA ROOTTORI KEVYESTI LIIJYLEUKAISEEN RUUVIPENKKIIN hammaspyörän irtiruuvauks.

Kulmavälityksen kokoonpano: Voitele hammaspyörän akseli rasvalla (n. 1/2 annos), ja suorita kokoonpano. Laita tilkka "Loctite 243" liimaa joka 120° tuippaan (41) ennen sen kiristämistä 60 N.m. momentille.

Turpiinin kokoonpano :

Toimi purkuohjeiden vastakkaisessa järjestyksessä.



Huomioi lapojen kokoonpanosuunta.

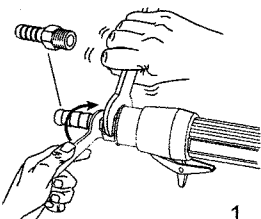
Laita tippa "Loctite 243" liimaa säätimen (22) kiertelle ennen sen kiristämistä 2 N.m. momentille. Voitele hammaspyörä jäljellä olevalla rasvalla.

Takasuojus:

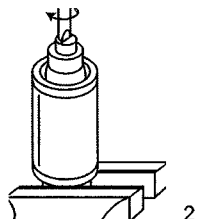
360° säädettävä vipu.

Kokoonpanon yhteydessä laita kartion (9) haat tunnistuslaatan molemmille puolille. Kiristä mutteri (8) 100 N.m. momentille.

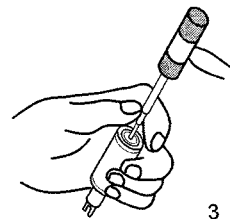
Kartikytkenän rasvaus. Rasvamäärä : 3,5 g. Suositeltava rasva : 615 990149 0 (24g) tai 615 990148 0 (1 kg). Muun kuin suositellun rasvan käyttö vähentää kulmahammaspyörän toimivuutta ja elinikää.



1



2



3

INSTRUKTIONER

S



Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning. Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

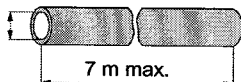


För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsproceduren tillämpas.



Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. Dränera matarslangen innan den ansluts på maskinen. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1)

Ømini mm = 13 (1/2")



För att uppnå maximal effektivitet på det pneumatiska verktyget, bibehåll dess karaktäristika och undvik seriereparationer; bästa lösningen är att upprätta ett översyns- och reparationsprogram som skall genomföras varje 500 drifttimmar eller minst två gånger om året. Vid intensiv användning, kan översynsprogrammet utföras en gång i kvartalet.

- Demontera verktyget, rengör och undersök delarna noggrant.
- Kontrollera skick på lager, slitage av skovlar och deras yttre skick.



Beträffande dammsugningssystemen, se notis n 615 9944400.



Frostrisk

Frosten kan förhindra komplett stopp av maskinen efter uppsläppning av startspaken. Använd alltid torr luft för att undvika frysrisk.



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.



Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING



Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet. Ta ur tillbehören och det falska handtaget.

Dra ur det kompletta bakstycket.

Demontering av turbinen:

- Ta ur turbinen ur kåpan (34).
- Skruva ur hastighetsregulatorn (22).



Vänstergängning (se ritning 2).

- Dmontera turbinen (se figur 3).

DRA ÅT ROTORN EN ANING I ETT SKRUVSTÄD FÖRSETT MED BLYKLÄMBACKAR för att skruva ur drevet.

Montering av vinkeldrevet: Bestryk axeldrevet med smörjfett (ca 1/2 dos), och utför återmonteringen. Avsätt varje 120° en limsträng "Loctite 243" på proppen (41) innan den dras åt med momentet 60 Nm.

Återmontering av turbinen:

Gå tillväga i omvänd ordning vid återmonteringen.



Observera skovlarnas monteringsriktning.

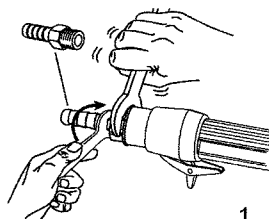
Avsätt en droppe lim "Loctite 243" på gängan på regulatorn (22) innan denna dras åt med momentet 2 Nm. Bestryk drevet med resten av fettet.

Bakstycke:

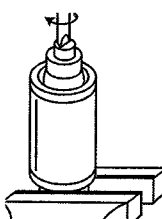
Spak orienterbar 360°.

Vid återmonteringen, placera klackarna på hättan (9) på varje sida av märkskyltarnas hållare. Dra åt muttern (8) med momentet 100 Nm.

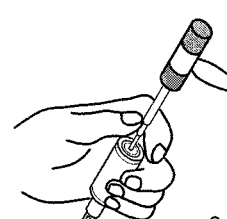
Smörjning av det koniska paret. Smörjfettsmängd: 3,5 g. Rekommenderat smörjfett: 615 990149 0 (24g) eller 615 990148 0 (1kg). Användning av varje annat smörjfett, i större eller mindre mängd, skulle förkorta livslängden och försämra funktionen hos vinkeldreven.



1



2



3

INSTRUKSJONER

N



Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk. Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

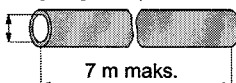


For eliminerings av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle gjeldende sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen. Foreta lufting av slangen før den koples til maskinen. (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1)

Ømini mm = 13 (1/2")



For at det pneumatiske verktøyet skal fungere så effektivt som mulig, for at det skal bevare sine tekniske spesifikasjoner og for å unngå gjentatte reparasjoner, anbefales det å opprette et vedlikeholds- og reparasjonsprogram med intervaller for hver 500 driftstimer eller minst hver 6. måned. Ved intensiv bruk, kan dette vedlikeholdet foretas hver 3. måned.

- Demonter verktøyet, foreta rengjøring og undersøk alle elementene nøye.
- Kontroller at alle lagre og blader er i god stand og at de ikke er slitt.



For systemer for oppsuging av støv, se veiledning n 615 9944400.

**Risiko for isdannelse**

Ved isdannelse kan det hende at maskinen ikke stopper helt opp etter at starthåndtaket er sluppet. Bruk alltid tørrluft for å unngå isdannelse.



Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimale godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.



Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlenge dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

INSTRUKSJONER
TILBAKEMONTERING

FOR

DEMONTERING

OG



Kople maskinen fra trykkluftsystemet. Fjern tilbehøret og det falske håndtaket.

Ta ut hele det bakre, øverste dekselet.

Demontering av turbinen:

- Ta turbinen ut av huset (34).
- Løsne på hastighetsregulatoren (22).



Gjenger mot venstre (se tegning 2).

- Demonter turbinen (se tegning 3).

STRAM ROTOREN LETT TIL I EN SKRUESTIKKE UTSTYRT MED BLYKJEVER og løsne på drevet.

Montering av vinkeldrevet: Smør fett på akseldrevet (ca. 1/2 dose), og foreta tilbakemontering. For hver 120° ha litt "Loctite 243" lim på proppen (41) og stram deretter denne til med et tiltrekkingsmoment på 60 N.m.

Tilbakemontering av turbinen:

Gå frem i motsatt rekkefølge av det som var tilfelle ved demonteringen.



Påse at vingene blir montert riktig vei.

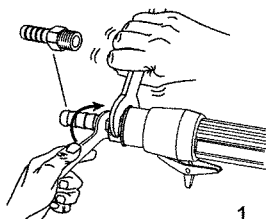
Ha en dråpe "Loctite 243" lim på gjengene på regulatoren (22) og stram deretter denne til med et tiltrekkingsmoment på 2 N.m. Ha resten av fett på drevet.

Det bakre, øvre dekselet:

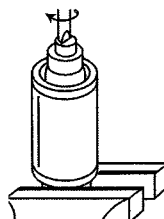
Hendel som kan orienteres i 360°.

Ved tilbakemontering skal tappene på dekselet (9) plasseres på hver side av festene på identifikasjonsplaten. Stram mutteren (8) til med tiltrekkingsmoment 100 N.m.

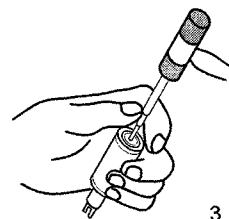
Smøring av konisk moment. Mengde med smøremiddel: 3,5 g. Anbefalt smøremiddel: 615 990149 0 (24g) eller 615 990148 0 (1Kg). Bruk av andre typer smøremiddel, enten det er i større eller mindre mengder, kan skade vinkeldrevenes funksjon og levetid.



1



2



3

VEJLEDNING



Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionel brug. Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredslobet, eller dette skal afbrydes.

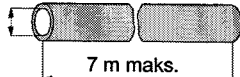


Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Værktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal tryklftslangens specifikationer overholdes. Gennemblæs forsyningsslangen inden maskinen tilkobles. (Tryklfttilslutning, se tegning Nr. 1)

Ømini mm = 13 (1/2")



For at opnå maksimal effektivitet af tryklftværktøjet, bevare dets egenskaber og undgå flere på hinanden følgende reparationer tilrådes det at oprette et program for eftersyn og reparation af dette værktøj hver 500 driftstimer eller mindst hver 6. måned. Ved intensiv brug kan eftersynsprogrammet foretages hver 3. måned.



- Afmonter værktøjet, rengør og undersøg omhyggeligt delene.
- Kontroller lejrernes tilstand, slitage på bladene og deres udvendige tilstand.



For systemer med støvsugning, se beskrivelse nr. 615 9944400.



Risiko for rim

Rim kan forhindre, at maskinen standser helt efter at have sluppet starthåndtaget.

Brug altid tør luft for at undgå risiko for rim.



Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides.



Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSVEJLEDNING



Frakobl maskinen fra trykluftkredslobet. Fjern tilbehør og hjælpehåndtag.

Fjern hele bageste overdel.

Afmontering af turbinen:

- Tag turbinen ud af huset (34).
- Skru hastighedsregulatoren (22) af.



Venstregevind (se tegning 2).

- Afmonter turbinen (se tegning 3).

SPÆND ROTOREN LET I SKRUESTIK MED BLYKÆBER til at skru tandhjulet ud.

Montering af vinkelforlag: Smør akseltandhjulet med fedt (ca. 1/2 dosis) og genmonter. Læg en stribe "Loctite 243" lim på for hver 120° på proppen (41), inden den tilspændes til moment 60 Nm.

Genmontering af turbinen:

Følg proceduren for afmontering i omvendt rækkefølge.



Pas på vingernes monteringsretning.

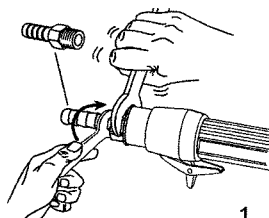
Læg en dråbe "Loctite 243" lim på regulatorens (22) gevind inden tilspænding til moment 2 Nm. Smør tandhjulet med resten af fedtet.

Bageste overdel:

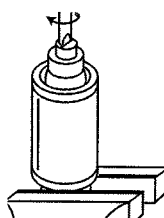
360° orienterbart håndtag.

Ved genmonteringen placeres kappens (9) tapper på hver side af typeskiltets holdere. Tilspænd møtrikken (8) til moment 100 Nm.

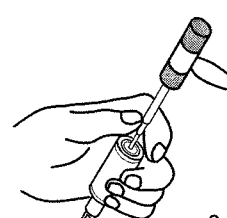
Smøring af det koniske tandhjulssæt. Fedtmængde: 3,5 gram. Anbefalet fedt: 615 990149 0 (24 g) eller 615 990148 0 (1 kg). Brugen af en hvilken som helst anden type fedt i større eller mindre mængde vil kunne være til skade for de koniske tandhjuls levetid og funktion.



1



2



3

INSTRUCTIES

NL



Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

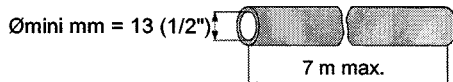
Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de geldende veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.1).



Voor een maximale efficiëntie van het pneumatische gereedschap, voor de handhaving van zijn eigenschappen en om herhaalde reparaties te voorkomen, is het aanbevolen minstens om de 500 diensturen of om de 6 maand een inspectie- en reparatiebeurt voor dit gereedschap te plannen. Bij intensief gebruik kan de inspectiebeurt om de 3 maand worden uitgevoerd.



- Het gereedschap demonteren en de onderdelen zorgvuldig reinigen en onderzoeken.
- De staat van de lagers, de slijtage van de schoepen en hun uiterlijke staat nakijken



Voor de stofafzuigsystemen, zie handleiding nr. 615 9944400.

IJzelrisico



IJzel kan de volledige stopzetting van de machine na het loslaten van de starthendel belemmeren.

Altijd gebruik maken van droge lucht zodat er geen ijzel kan ontstaan.

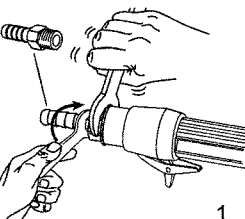


De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.

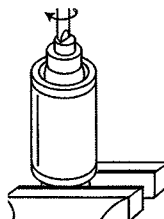


Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

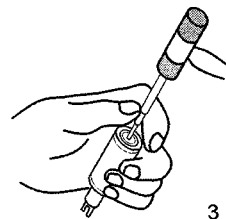
© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.



1



2



3

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN



De machine ontkoppelen van het perslucht netwerk. De accessoires en de schijnhandgreep verwijderen.

De complete achterste kap wegnemen.

Demonteren van de motor:

- De motor uit het carter (34) nemen.
- De snelheidsregelaar (22) losschroeven.



Linkse schroefdraad (zie afb. 2).

- Demonteren van de motor (zie afb. 3).

DE ROTOR LICHTJES VASTKLEMMEN IN EEN BANKSCHROEF MET LODEN BEK om het tandwiel los te schroeven.

Monteren van de hoekoverbrenging: Het tandwiel van de as smeren (1/2 dosis vet ongeveer) en dan beginnen met monteren. Om de 120° een streepje "Loctite 243" lijm aanbrengen op de dop (41) alvorens deze te spannen, koppel 60 N.m.

Monteren van de motor:

In tegenovergestelde volgorde te werk gaan.



Let bij het monteren op de richting van de schoepen.

Een druppel "Loctite 243" op de schroefdraad van de regelaar (22) aanbrengen alvorens deze te spannen, koppel 2 N.m. Het tandwiel smeren met de rest van het vet.

Achterste kap:

360° draaibare hendel.

Bij het monteren de nokken van het deksel (9) aan elke kant van de houders van het kenmerkplaatje plaatsen. De moer (8) spannen, koppel 100 N.m.

Smeren van de konische tandwielen. Hoeveelheid vet: 3,5 g. Aanbevolen vet: 615 990149 0 (24g) of 615 990148 0 (1Kg). Het gebruik van een ander soort vet, in grotere of kleinere hoeveelheid, zou schadelijk zijn voor de duurzaamheid en de goede werking van de hoektandwielen.

Ο ΗΓΙΕΣ



Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λιπαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.
Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

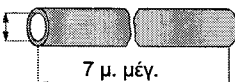


Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (ανιστατικός σωλήνας).
(Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1).

Ømini mm = 13 (1/2")



Για μέγιστη αποτελεσματικότητα του πνευματικού εργαλείου, διατηρήστε τα χαρακτηριστικά του και αποφύγετε τις διαδοχικές επισκευές. Συνιστάται η κατάρτιση ενός προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες λειτουργίας ή τουλάχιστον κάθε 6 μήνες. Σε περίπτωση εντατικής χρήσης, το πρόγραμμα ελέγχου και συντήρησης μπορεί να εφαρμόζεται κάθε 3 μήνες.

- Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο, καθαρίστε το και ελέγξτε σχολαστικά τα εξαρτήματά του.
- Ελέγξτε την κατάσταση των ρουλεμάν, τη φθορά των πτερυγίων και την εξωτερική τους κατάσταση.



Για τα συστήματα αναρρόφησης σκόνης, βλέπε το έντυπο με τις οδηγίες χρήσης αρ. 615 9944400.



Κίνδυνος σχηματισμού πάγου

Ο πάγος μπορεί να εμποδίσει την πλήρη διακοπή λειτουργίας του μηχανήματος όταν αφήσετε τον μοχλό εκκίνησης.

Χρησιμοποιείτε πάντα ξηρό αέρα για να αποφεύγετε τον κίνδυνο σχηματισμού πάγου.



Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λιπαντικό. εν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.



Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.



Ο ΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ – ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ



Αποσυνδέστε το μηχανήμα από το κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα. Αφαιρέστε τα εξαρτήματα και την ψευδο-λαβή.

Αφαιρέστε ολόκληρο το πίσω κάλυμμα.

Αποσυναρμολόγηση της φτερωτής:

- αφαιρέστε τη φτερωτή από το κέλυφος (34).
- Ξεβιδώστε τον ρυθμιστή ταχύτητας (22).



Βόλτες αριστερά (βλ. σχέδιο 2).

- Αποσυναρμολογήστε τη φτερωτή (βλ. σχήμα 3).

ΣΦΙΞΤΕ ΕΛΑΦΡΩΣ ΤΟΝ ΡΟΤΟΡΑ ΣΕ ΜΙΑ ΜΕΓΕΝΗ ΜΕ ΣΙΑΓΩΝΕΣ ΑΠΟ ΜΟΛΥΒ Ο για να ξεσφίξετε το γρανάζι.

Τοποθέτηση του άξονα γωνιακής μετάδοσης: περάστε το γρανάζι του άξονα με γράσο (περίπου 1/2 δόσης) και προχωρήστε στην τοποθέτηση. Κάθε 120° απλώστε ένα κορδόνι κόλλας "Loctite 243" στην τάπα (41) πριν τη σφίξετε με ροπή σύσφιξης 60 N.m.

Τοποθέτηση της φτερωτής: Ακολουθήστε την αντίθετη σειρά από αυτήν της αφαίρεσης.



Προσοχή στη φορά τοποθέτησης των πτερυγίων.

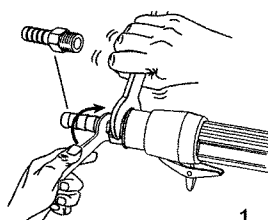
Βάλτε μια σταγόνα κόλλας "Loctite 243" στις βόλτες του ρυθμιστή (22) πριν τον σφίξετε με ροπή σύσφιξης 2 N.m. Περάστε το γρανάζι με το υπόλοιπο γράσο.

Πίσω κάλυμμα:

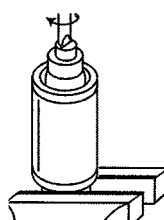
Περιστρεφόμενος μοχλός 360°.

Κατά την τοποθέτηση, τοποθετήστε τους πείρους της κεφαλής (9) εκατέρωθεν των βάσεων της πινακίδας με τα στοιχεία. Σφίξτε το παξιμάδι (8) με ροπή σύσφιξης 100 N.m.

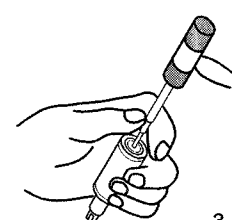
Λίπανση του κωνικού ζεύγους. Ποσότητα λιπαντικού: 3,5 γρ. Συνιστώμενο λιπαντικό: 615 996149 0 (24g) ή 615 990148 0 (1 κιλό). Η χρήση κάθε άλλου λιπαντικού, σε μικρότερη ή μεγαλύτερη ποσότητα, θα μειώνει τη διάρκεια ζωής και την καλή λειτουργία των γραναζιών γωνιακής μετάδοσης.



1



2



3

F NIVEAU DE BRUIT ET EMISSION DE VIBRATIONS DECLARES :

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, **GEORGES RENAULT**, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

EN DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **GEORGES RENAULT**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

ES DECLARACION DE EMISION DE RUIDOS Y VIBRACIONES :

Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, **GEORGES RENAULT**, no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

D GERÄUSCH- UND VIBRATIONSSANGABEN:

Diese Werte wurden von einem Labor durch Typprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma **GEORGES RENAULT** haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

I LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED EMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:

Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, **GEORGES RENAULT**, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati dai livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

P NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:

Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade **GEORGES RENAULT** não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

FIN ILMOITETUT MELU- JA TÄRYÄRVOT :

Nämä arvot on mitattu koelaboratoriossa nykyisten lakinormien mukaisesti. Näitä arvoja ei voi missään tapauksessa käyttää riskien arviointiin. Arvot mitattuna työtilanteissa voivat olla ilmoitettuja mittauservoja korkeammat. Todelliset värinään altistumisen aiheuttamat fyysiset vauriot riippuvat työskentelytavasta, työstetystä osasta ja sen muodosta, sekä altistumisaasta ja työskentelijän fyysisistä kapasiteeteista. **GEORGES RENAULT** yhtiötä ei voida laittaa vastuuseen vaurioista jotka ovat seurausta ilmoitettuja arvoja korkeammista työskentelyarvoista, koska **GEORGE RENAULT** ei voi kontrolloida laitteiden käyttöä.

S DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :

Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorium i enlighet med gällande normer; de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget **GEORGES RENAULT**, kan inte hållas ansvarigt för skador förorsakade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

N LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukers fysiske kondisjon. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

DK DEKLARERET STØJNIVEAU OG VIBRATIONSDUDELSE:

Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet **GEORGES RENAULT** kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

NL VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:

Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn lichamelijke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma **GEORGES RENAULT** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

GR ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑ ΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΗΛΩΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:

Αν και οι τιμές αυτές μετρήθηκαν σε εργαστήριο δοκιμών και σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Οι τιμές που μετρούνται κατά την εργασία ενδέχεται να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώθηκαν. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι σωματικές βλάβες που προκαλούνται από την έκθεση στους κραδασμούς είναι ειδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο, το είδος και τη μορφή του υλικού που κατεργάζεται το εργαλείο, καθώς επίσης και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία **GEORGES RENAULT** δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε πραγματικές τιμές υψηλότερες από τις δηλούμενες, καθώς δεν μπορεί να ελέγξει τον τρόπο χρήσης των μηχανημάτων.

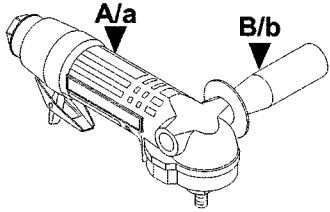
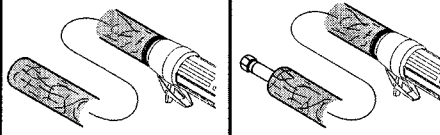


Niveaux de vibration
Vibration levels
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Tārinātas
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsudsendelse
Vibrationeniveaus
Μέγεθος κραδασμών

ISO 8662-4
ISO 8662-13 (-9)

Niveaux sonores
Sound levels
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluids niveaus
Στάθμη θορύβου

EN ISO 15744

MODÈLE MODEL MODELO MODELL MALLI Μοντέλο									Masse Weight Masa Gewicht Massa Maa Vægt Vekt Βάρος	
	A m/s ²	B m/s ²	Kit 6155760660		Kit 6158751130		Kit 6153961660		kg	lb
			a m/s ²	b m/s ²	L _{PA} dB(A)	L _{WA} dB(A)	L _{PA} dB(A)	L _{WA} dB(A)		
KA11135C4F	1,9	-	1,9	2,3	89	100	83	-	1,6	3.5
KA11120A5F	1,8	9,0	1,8	1,6	84	-	82	-	1,7	3.7
KA11120B5F	1,8	9,0	1,8	1,6	84	-	82	-	1,7	3.7
KA11120A4D	0,3	1,9	0,3	0,3	85	-	84	-	2	4.4
KA11120-9	1,0	6,0	0,8	3,8	80	-	78	-	1,4	3.1

- L_{PA} : Niveau de pression acoustique, Sound pressure level, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nível de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau, Geluidsdruk niveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης dB(A)
- $K_{PA} = 3 \text{ dB}$: Incertitude, uncertainty, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.
- L_{WA} : Niveau de puissance acoustique, Sound power level, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nível de potência acústica, Äänen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydtrykknivå, Lydeffekt, Geluidsvermogen niveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος dB(A)
- $K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Incertitude, uncertainty, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.



(1) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(2) Nous : **Ets Georges RENAULT**
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
FRANCE

(3) déclarons que le(s) produit(s) :
 (GB) PNEUMATIC WHEEL GRINDERS
 (NL) SLIJPMACHINE
 (N) SLIPEMASKINER MED SLIPESKIVE
 (FIN) LAIKKAHIOMAKONE
 (P) REBARBADORAS DE DISCO

MEULEUSES à MEULE

(D) DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SCHLEIFSCHLEIBE
 (S) TRYCKLUFTSSLIJPMASKIN
 (DK) SLIPEMASKINER MED SLIPESKIVE
 (SP) AMOLADORAS NEUMATICAS CON MUELA
 (I) SMERIGLIATRICI A MOLA

(4) type(s) :

Référence (Reference)	Vitesse nominale (Rated speed) R/min	Puissance Maxi (Max. power) W
K918C3	18000	900
K915C25	15000	900
K912D3	12000	900
K915C3	15000	900
K912C3	12000	900
K912C4	12000	900
KA11120H5(K)	12000	1100
KA11120A5(K)	12000	1100
KA11120A5	12000	1100
KA11120A5F	12000	1100
KA11120B5	12000	1100
KA11120B5F	12000	1100
KA11135C4F	13500	1100
KA11120A4D	12000	1100
KA613C4	13000	600
KA613EC4	13000	600

Référence (Reference)	Vitesse nominale (Rated speed) R/min	Puissance Maxi (Max. power) W
Coller ici : (Stick here :) Etiquette de boîte (Box label)		

Pression d'utilisation (Working pressure) : 6,3 bar

- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (6) aux "machines" 98/37/CE (26/06/98)
- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : EN 792-7
- (8) norme(s) nationale(s) applicable(s) :
- (9) NOM et FONCTION de l'émetteur :

J. BUCK (Responsable Sécurité Produit)
 (Product Safety Manager)

(10) Date : 26 / 02 / 2003

ENGLISH

(1) EC DECLARATION OF CONFORMITY - (2) We Ets GEORGES RENAULT - (3) declare that the product: - (4) machine type: - (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating - (6) to "machinery" 98/37/EC (26/06/98) - (7) applicable harmonised standard(s): - (8) applicable national standard(s): - (9) Name and position of issuer: - (10) Date:

DEUTSCH (GERMAN)

(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, Ets Georges RENAULT - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "Maschinen" 98/37/EG (26/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norm(e)n : - (8) geltende nationale Norm(e)n : - (9) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (10) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : GEORGES RENAULT - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "machines" 98/37/EG (26/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) : - (8) geldige nationale norm(en) : - (9) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (10) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "maskiner" 98/37/EEG (26/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Nationella standarder som tillämpats : - (9) Utfärdarens namn och befattning : - (10) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "maskiner" 98/37/EF (26/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Nasjonale standarder som er anvendt : - (9) Utsteders navn og stilling : - (10) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) EF OVERENSSTEMMELSESESRKLÆRING - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "maskiner" 98/37/EF (26/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Nationale standarder : - (9) Udsteder, navn og stilling : - (10) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me Toiminimi GEORGES RENAULT - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "koneita" 98/37/EY (26/06/98) - (7) yhdenmukaistettu(-lut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) - soveltuva(t) kotimainen(-set) standardi(t) : - (9) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (10) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "maquinaria" 98/37/CE (26/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) normas nacionales aplicadas : - (9) Nombre y cargo del expedidor : - (10) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "maquinaria" 98/37/CE (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis: EN 60204-1, EN 5501, EN 60950, EN 50082-2 e EN 60529 - (8) Normas nacionais aplicáveis: - (9) Nome e cargo do emissor: - (10) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : Ets GEORGES RENAULT - (3) dichiara che il(l) prodotto(i) : - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "macchine" 98/37/CE (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (8) norma(e) nazionale(e) applicabile(i): - (9) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (10) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : Ets Georges RENAULT - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-νια) : - (4) τύπου(-ων) : - (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (6) τα "μηχανήματα" 98/37/ΕΟΚ (26/06/98) - (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): - (8) εθνικό(-ά) εφαρμοστέο(-α) πρότυπο(-α): - (9) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: - (10) Ημερομηνία

(1) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(2) Nous : **Ets Georges RENAULT**
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
FRANCE

(3) déclarons que le(s) produit(s) :
 (GB) PNEUMATIC COLLET GRINDERS
 (NL) SLIJMACHINE MET KLEM
 (N) SLIPEMASKINER MED SPENNEHYLSE
 (FIN) PANTAHIO MAKONE
 (P) RECTIFICADORAS DE PINCA

MEULEUSES à PINCE

(D) DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SPANNZANGE
 (S) SLIPMASKIN MED SPANNHYLSA
 (DK) SLIPEMASKINER MED SPAENDEPATRON
 (SP) AMOLADORAS NEUMATICAS CON PINZA
 (I) SMERIGLIATRICI A PINZA

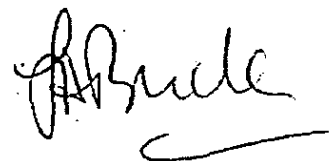
(4) type(s) :

Référence (Reference)	Vitesse nominale (Rated speed) R/min	Puissance Maxi (Max. power) W
KC628-9	28000	600
KC624-9	24000	600
KC619-9	19000	600
KC615-9	15000	600
KC922-9	22000	900
KC918-9	18000	900
KC915-9	15000	900
KC912-9	12000	900
K628-9	28000	600
K624-9	24000	600
K619-9	19000	600
K615-9	15000	600
K922-9	22000	900
K918-9	18000	900
K915-9	15000	900
K912-9	12000	900

Référence (Reference)	Vitesse nominale (Rated speed) R/min	Puissance Maxi (Max. power) W
K912-300-9	12000	900
K912-500-9	12000	900
KA11120-9	12000	1100
KA613-9	13000	600
KA613E9	13000	600
Coller ici : (Stick here:) Etiquette de boîte (Box label)		

Pression d'utilisation (Working pressure) : 6,3 bar

- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (6) aux "machines" 98/37/CE (26/06/98)
- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : **EN 792-9**
- (8) norme(s) nationale(s) applicable(s) :
- (9) NOM et FONCTION de l'émetteur : **J. BUCK (Responsable Sécurité Produits)**
 (Product Safety Manager)



(10) Date : 26/02/2003

ENGLISH

(1) EC DECLARATION OF CONFORMITY - (2) We Ets GEORGES RENAULT - (3) declare that the product: - (4) machine type: - (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating - (6) to "machinery" 98/37/EC (26/06/98) - (7) applicable harmonised standard(s): - (8) applicable national standard(s): - (9) Name and position of issuer: - (10) Date:

DEUTSCH (GERMAN)

(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, Ets Georges RENAULT - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "Maschinen" 98/37/EG (26/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norme(n) : - (8) geltende nationale Norme(n) : - (9) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (10) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : GEORGES RENAULT - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "machines" 98/37/EG (26/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) : - (8) geldige nationale norm(en) : - (9) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (10) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "maskiner" 98/37/EEG (26/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Nationella standarder som tillämpats : - (9) Utfärdarens namn och befattning : - (10) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "maskiner" 98/37/EF (26/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Nasjonale standarder som er anvendt : - (9) Utsteders navn og stilling : - (10) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) erklærer at produktet(eme) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "maskiner" 98/37/EF (26/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Nationale standarder : - (9) Udsteder, navn og stilling : - (10) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me Toiminimi GEORGES RENAULT - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "konetta" 98/37/EY (26/06/98) - (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) - soveltuva(t) kotimainen(-set) standardi(t) : - (9) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (10) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "maquinaria" 98/37/CE (26/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) normas nacionales aplicadas : - (9) Nombre y cargo del expedidor : - (10) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós Ets GEORGES RENAULT - (3) declaramos que o produto : - (4) tipo de máquina : - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (6) "maquinaria" 98/37/CE (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis: EN 60204-1, EN 5501, EN 60950, EN 50082-2 e EN 60529 - (8) Normas nacionais aplicáveis: - (9) Nome e cargo do emissor: - (10) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : Ets GEORGES RENAULT - (3) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (4) tipo : - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (6) alle "macchine" 98/37/CE (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (8) norma(e) nazionale(i) applicabile(i) : - (9) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (10) Data

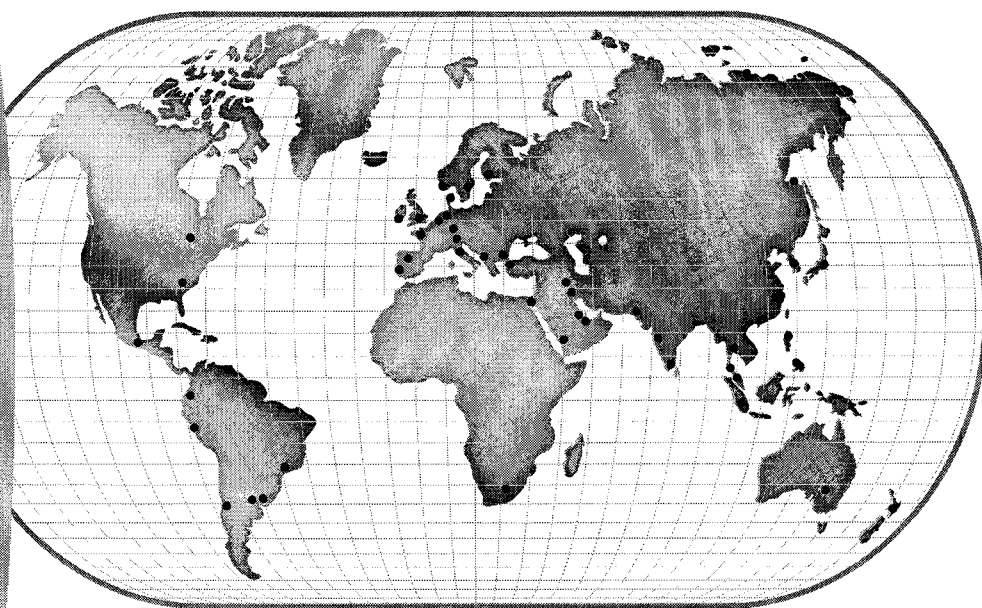
ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : Ets Georges RENAULT - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (4) τύπου(-ων) : - (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (6) τα "μηχανήματα" 98/37/ΕΟΚ (26/06/98) - (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (8) εθνικό(-ά) εφαρμοστέο(-α) πρότυπο(-α) : - (9) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (10) Ημερομηνία



Sales Contacts:

- **Asia**
telephone +852 235 70 963
facsimile +852 276 31 875
- **Australia, New Zealand,**
telephone +61 2 9621 9900
facsimile +61 2 9621 9966
- **Austria**
telephone +43 2246 4677
facsimile +43 2246 4682
- **Belgium, Luxembourg**
telephone +32 2 660 4938
facsimile +32 2 672 6092
- **France**
telephone +33 2 40 80 20 00
facsimile +33 2 40 33 27 07
- **Germany**
telephone +49 6181 4110
facsimile +49 6181 411184
- **India**
telephone +91 22 570 8911
facsimile +91 22 570 5042
- **International**
telephone +44 1442 344300
facsimile +44 1442 344602
- **Italy**
telephone +39 039 244 101
facsimile +39 039 465 5025
- **Netherlands**
telephone +31 765 878 668
facsimile +31 765 878 825
- **Portugal**
telephone +35 121 315 87 92
facsimile +35 121 315 87 93
- **South Africa**
telephone +27 11 821 9300
facsimile +27 11 821 9360
- **Spain**
telephone +34 91 590 3152
facsimile +34 91 590 3161
- **United Kingdom**
telephone +44 1442 344301
facsimile +44 1442 344600
- **United States of America,
Mexico, Canada**
telephone +1 800 367 2442
facsimile +1 800 232 6611



www.chicagopneumatic.com